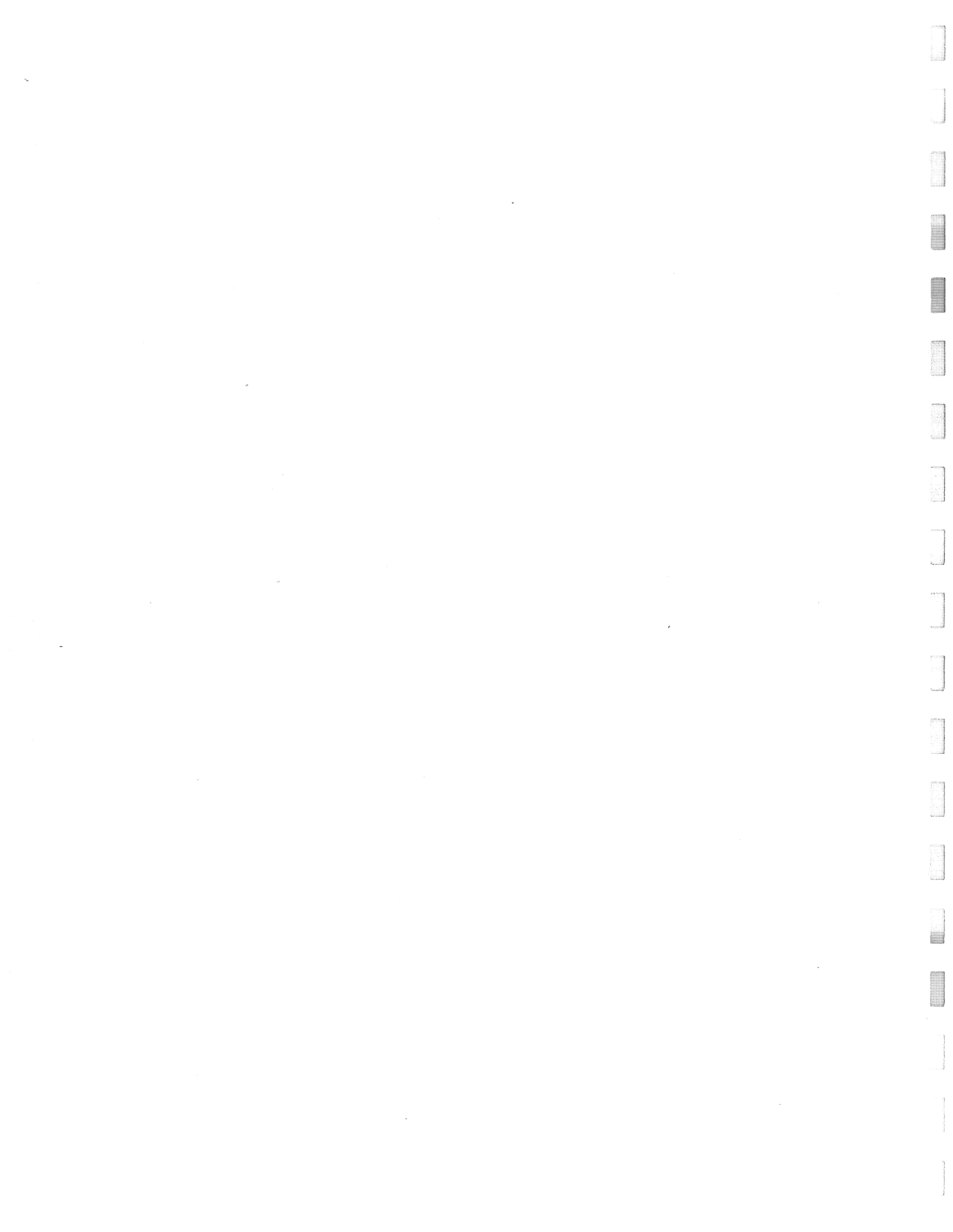


ספר שמונשי לשיחה עברית

HEBREW CONVERSATION COURSE

Sponsored by
IVRIAH

For the
Jewish Braille Institute of America
110 East 30th Street
New York, New York 10016



DEDICATION

The name IVRIAH has come to mean many things to many good causes furthered by this wonderful organization. To none is it more meaningful, however, than to Jewish blind men, women and children everywhere. To them IVRIAH means "blessed". For throughout the years, under the inspiring leadership of its president, Mrs. Nathan Berkman, the ladies of IVRIAH have written a radiant story of the realization of the dreams and hopes of the Jewish blind for the complete hi-fidelity long-playing records of the:

PASSOVER HAGGADAH
HIGH HOLYDAY SERVICES
SABBATH SERVICES

These splendid achievements, forever emblazoned on IVRIAH'S scroll of magnificent Mitzvoth, are now crowned with a peerless epochal accomplishment -- the first recorded HEBREW CONVERSATION COURSE for the blind throughout the world, with complete accompanying texts in Hebrew and English braille,

and in large Hebrew and English type
for partially-sighted Jews.

The worldwide prayer of thankfulness
of the Jewish blind is IVRIAH'S
reward, together with the heartfelt
satisfaction of knowing that in the
lives of the Jewish blind, now and in
generations to come, the name IVRIAH
will always be for blessing.

סֵפֶר שְׂמוֹנֵי לְשׁוֹן עִבְרִית

HEBREW CONVERSATION COURSE
Compiled and Edited by
Dr. Sol Colodner

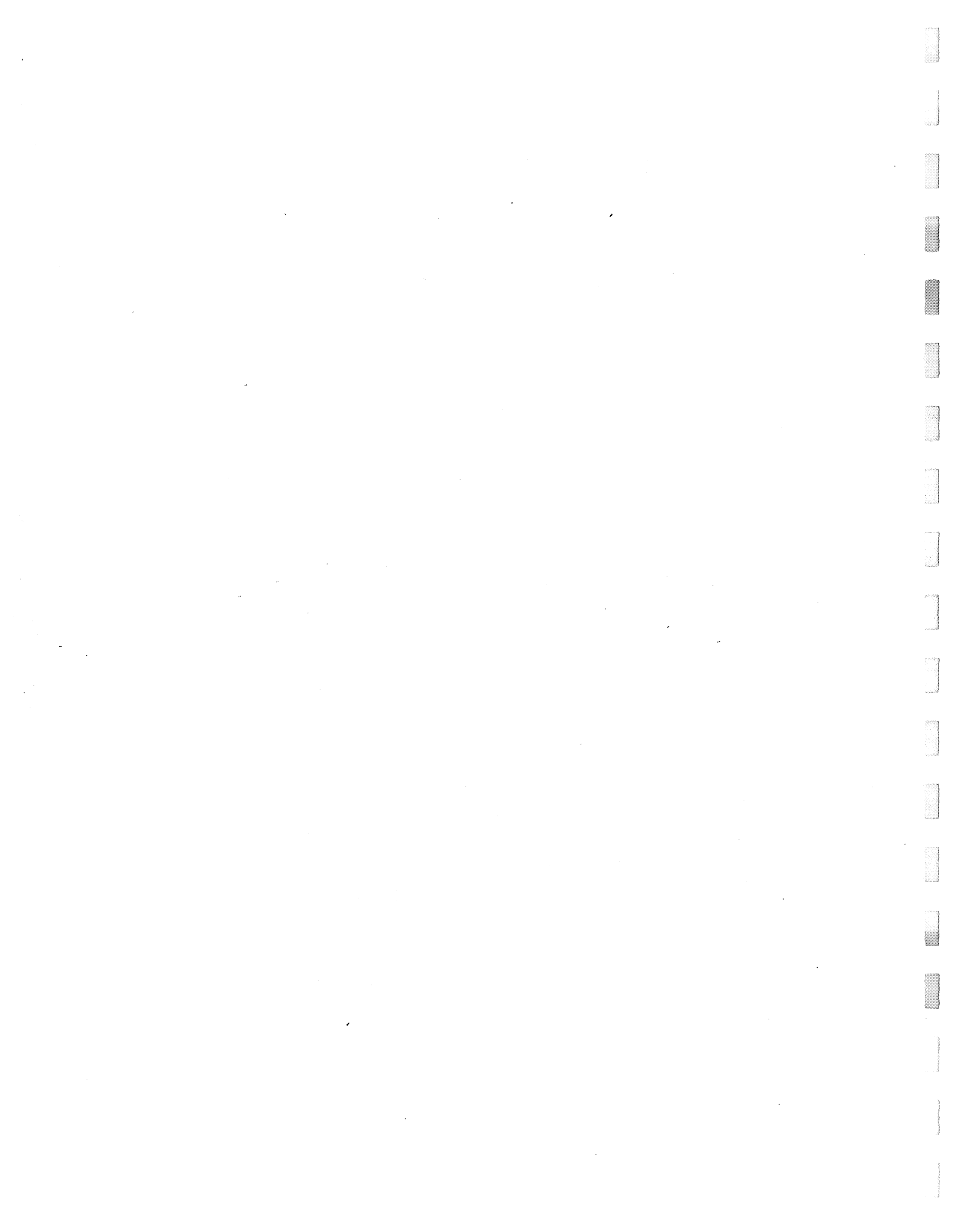
Typed by
Mrs. Frances M. Gross
and
Mrs. Hilda K. Lieberman

For the
Jewish Braille Institute of America
110 East 30th Street
New York, New York 10016

Sponsored by
IVRIAH
Mrs. Nathan Berkman, President

Pages i - viii and 1 - 106

1968



FOREWORD

The climactic event of the past twenty years, and the most fateful in Jewish history since the destruction of the Second Temple and the long centuries of exile and dispersion, is the establishment of the State of Israel.

The result has been, among the blind as well as the sighted, a profound desire to learn to speak modern Hebrew as a living language. This need has been expressed not only by the Jewish blind of the United States and Canada, but by those residing in the lands of the Diaspora throughout the world. Many wish to visit Israel--all want access to the means of learning conversational Hebrew.

To fulfill this profoundly felt need, the splendid ladies of IVRIAH, who over the years have been benefactors of the Jewish blind, have assumed the cost of this, the first course of conversational Hebrew directly geared to meet the unique, particular requirements of the blind. Out of their humanitarian

understanding and generosity, the IVRIAH women have undertaken sponsorship of this important Hebrew language tool made available to the blind on long playing hi-fidelity records produced by the Jewish Braille Institute of America and compiled and edited by the distinguished Jewish educator, Dr. Sol Colodner.

The readers are Cantor Paul Kwartin of Union Temple, Brooklyn, N. Y., Palti Ben-Laish of Israel, who is the Hebrew male voice and Leah Susskind, a Hebrew teacher, the Hebrew female voice.

The records were produced in JBI's own Sound Studio by the Institute's own Sound Engineer and Librarian, Richard Borgersen.

Through these records, and the accompanying special braille and large type manuals in Hebrew/English, the Jewish blind everywhere will be helped toward living as healthy, informed, fully participating Jews completely integrated into Jewish life throughout the world as part of our people's brotherhood.

INTRODUCTION

Dear Listener:

This is an introductory course designed to teach you a basic knowledge of conversational Hebrew which will help you meet any travel situation. This is not a course in Hebrew grammar--though you will absorb the grammatical structure of Hebrew in the same way as you learned English grammar in early childhood.

It is not necessary to start at the beginning. At the end of this introduction, you will find a list of the topics in the course. Each topic is an entity in itself so that you may learn whatever parts of the course interest you. Of course, in order to be able to meet different kinds of travel situations, a systematic study of the whole course is recommended. This course is designed so that everything you learn will be useful no matter how little previous training you have had in Hebrew and no matter how little of the course you retain. Each word,

phrase or sentence has been chosen because it will be useful in conversation so that whatever you learn will be valuable to you.

Each word or phrase is spoken in English and in Hebrew. There is then a pause so that you may repeat the word or phrase you have just learned. It is then repeated so that you can hear it again and compare your pronunciation with that on the record. At the beginning, the pause may seem rather short. However, as you begin to master the material, you will find the pause adequate for repetition and you will be able to anticipate the repetition on the recording and compare and improve your pronunciation.

If you have a tape recorder available, you might find it helpful to record sections of the course along with your own repetition during the pause. You can then more easily compare your pronunciation to that on the record through careful, objective listening to the playback. It is advisable to review each series three or four times before progressing to other material.

In addition to the words and phrases, we have included four sections of dialogue. In these sections, the words you have learned will be used in a conversation and will be spoken at a normal conversational pace. These sections will help you understand the rhythm and flow of Hebrew. Listening to these dialogues will also help you increase your rate of speed. Remember, however, listening is not enough.

The following is a Table of Contents for this course:

1. Social Conversation
2. Personal Matters
3. Making Yourself Understood
4. General Expressions
5. Difficulties and Repairs
6. Going Through Customs
7. Baggage
8. Travel Directions
9. Tickets
10. The Boat
11. The Airplane
12. The Train

13. Bus, Streetcar and Subway
14. Taxi
15. Apartment and Hotel
16. Telephone Conversation
17. At the Cafe
18. At the Restaurant
19. Food
20. Breakfast
21. Vegetables and Salads
22. Fruits
23. Beverages
24. Synagogue

We are now ready to begin our first lesson. Are you ready?

Series 1: SOCIAL CONVERSATION

Hello (lit. Peace)

שָׁלוֹם

sha-LOM

Good morning

בֹּקֶר טוֹב

BO-ker tov

Good evening

עֶרֶב טוֹב

E-rev tov

Good night

לַיְלָה טוֹב

laylah TOV

Goodbye (lit. Peace)

שָׁלוֹם

sha-LOM

Excuse me

סְלִי־חָה

s-lee-KHA

I'll see you later

לְהֵת־רָאוֹת

l-heet-ra-OT

May I introduce (Mrs. Doron)?

נָא לְהַפְיֵר אֶת (הַגְּבֵרֶת דּוֹרוֹן)

na l-ha-KEER et (ha-G-VE-ret do-RON)

..... my wife

אִשְׁתִּי

eesh-TEE

..... my husband

בַּעְלִי

ba-a-LEE

..... my mother

אִמִּי

ee-MEE

..... my father

אָבִי

a-VEE

..... my daughter

בֵּיתִי

bee-TEE

..... my son

בֶּנִי

be-NEE

..... my child

יְלָדִי

yal-DEE

..... my sister

אָחוֹתִי

a-kho-TEE

..... my brother

אָתִי

a-KHEE

May I introduce my friend?

נָא לְהַכִּיר אֶת (חֵבֶרִי) (חֵבֶרֶתִי)

na l-ha-KEER et (kha-ve-REE m.)
(kha-ver-TEE f.)

I am glad to meet you. (lit. It is very pleasant)

נָעִים מְאֹד

na-EEM m'od

How are you? (lit. How is your peace or welfare?)

מָה (שְׁלוֹמְךָ) (שְׁלוֹמִי)

ma (shlo-M-KHA to m.) (shlo-MEKH to f.)

Very well, thanks, and you?

טוב תודה ומה (שְׁלוֹמְךָ) (שְׁלוֹמִי)

tov, to-DA. oo-MA (shlo-M-KHA to m.)
(shlo-MEKH to f.)?

How are things? (lit. What's being heard?)

מה נשמע

ma neesh-MA?

All right. (lit. In order)

הכל בסדר

ha-KOL B-SE-der

So, so

כָּכָה-כָּכָה

KA-kha-KA-kha

Not bad.

לא רע

lo ra

How is your family?

מה שלום המשפחה

ma shlom ha-meesh-pa-KHA?

Please sit down.

נא לשבת

na la-SHE-vet

I enjoyed myself very much.

נהניתי מאד

ne-he-NAY-tee m'od.

Regards to your uncle.

דרישת שלום (לדודך)

d'ree-SHAT sha-LOM (l'do-D-KHA to m.)

Regards to your aunt.

דרישת שלום (לדודתך)

d'ree-SHAT sha-LOM (l'do-dat-KHA to m.)

Please visit us again.

נָא לְבַקֵּר אוֹתָנוּ שׁוּב

na l'va-KER o-TA-noo shoov

What are you doing tonight?

מָה (אַתָּה עוֹשֶׂה) (אַתָּה עוֹשֶׂה) הַעֲרֵב

ma (at o-SA to f.) (a-TA o-SE to m.)
ha-E-rev?

May I visit you (pl.) again?

הֲיֵאָמַר אוֹיְבֵי לְבַקֵּר אֶצְלְכֶם שׁוּב

ha-EEM oo-KHAL l'va-KER ets-L'KHEM
shoov?

I love you.

אֲנִי (אוֹהֵב אוֹתָךְ) (אוֹהֵבֶת אוֹתְךְ)

a-NEE (o-HEV o-TAKH m. to f.)

(o-HE-vet o-T-KHA f. to m.)

Congratulations! (lit. good fortune)

מִזְל טוֹב

ma-ZAL tov!

All the best!

כָּל טוֹב

kol toov!

Happy New Year. (lit. Good Year)

שָׁנָה טוֹבָה

sha-NA to-VA

Happy festival (Used for greeting on most Jewish festival days)

חַג שְׂמֵחַ

khag sa-ME-akh

A Sabbath of peace (Used for greeting on the Sabbath)

שַׁבַּת שְׁלוֹם

sha-BAT sha-LOM

Have a good week (Used for greeting on Saturday night at the termination of the Sabbath)

שְׁבוּעַ טוֹב

sha-V00-a tov

Series 2: PERSONAL MATTERS

What is your name?

מה (שִׁמְךָ) (שִׁמְךָ)

ma (sheem-KHA to m.)(sh-mekh to f.)?

My name is (Daniel)

שְׁמִי דָנִי יֵאל

sh-mee (da nee-YEL)

I am 20 years old (lit. I am (a son)
(a daughter of twenty.)

אֲנִי (בֶּן) (בַּת) עֶשְׂרִים

a-NEE (ben m.) (bat f.) es-REEM.

I am an American citizen.

אֲנִי (אֶזְרַח אַמֶּרִיקָנִי) (אֶזְרַח אַמֶּרִיקָנִית)

a-NEE (ez-RAKH a-me-ree-ka-NEE m.)
(ez-ra-KHEET a-me-ree-ka-NEET f.)

My mailing address is (20 Herzl Street).

בַּכְּתוּבָה שְׁלִי הִיא רְחוֹב הֶרְצֵל עֶשְׂרִים

ha-K-TO-vet she-LEE hee (r'khov hertsles-REEM).

I am a college student.

אֲנִי (סְטוּדֵנְט) (סְטוּדֵנְטִית)

a-NEE (stoo-DENT m.) (stoo-DEN-teet f.)

I am a high school student

אֲנִי (תַּלְמִיד) (תַּלְמִידָה) בְּבֵית-סֵפֶר תִּכּוֹן

a-NEE (tal-MEED m.) (tal-mee-DA f.)
b'vayt-SE-fer tee-KHON.

I am a teacher

אֲנִי (מוֹרֶה) (מוֹרָה)

a-NEE (mo-RE m.) (mo-RA f.)

I am a business man (business woman)

אֲנִי אִישׁ עֲסָקִים (אִשֶּׁת עֲסָקִים)

a-NEE eesh a-sa-KEEM (E-shet a-sa-KEEM)

I am a friend of Robert Cohen

אֲנִי (חֵבֵר) (חֵבֵרָה) שֶׁל רוֹבֵּרֵט כּוֹהֵן

a-NEE (kha-VER m.) (kha-ve-RA f.)
shel RO-bert KO-hen.

He works (for the Rimon Company)

הוּא עוֹבֵד (בְּחֵבֵרֵת רִמּוֹן)

hoo o-Ved (b'khev-RAT ree-MON)

I am here (on vacation)

אֲנִי כָּאֵן (בְּחֵפְשָׁה)

a-NEE kan (b'khoof-SHA)

.....on business

בְּעֵנְיָי עֲסָקִים

b'een-ya-NAY a-sa-KEEM

I am going to Jerusalem

אֲנִי (נוֹסֵעַ) (נוֹסֵעֵת) לִירוּשָׁלַיִם

a-NEE (no-SE-a m.)(no-SA-at f.) lee-
roo-sha-LA-yeem.

I am in a hurry.

אַנִי (מְמַהֵר) (מְמַהֵרֶת)

a-NEE (m-ma-HER m.) (m-ma-HE-ret f.)

I am warm. (lit. It is warm to me.)

חַם לִי

kham lee.

I am cold. (lit. It is cold to me.)

קָר לִי

kar lee.

I am hungry

אַנִי (רָעֵב) (רָעֵבָה)

a-NEE (ra-EV m.) (r-e-VA f.)

I am thirsty.

אַנִי (צָמָא) (צָמָאָה)

a-NEE (tsa-ME m.) (ts-me-A f.)

I am busy.

אֲנִי (עָסוּק) (עָסוּקָה)

a-NEE (a-SOOK m.) (a-soo-KA f.)

I am tired.

אֲנִי (עֵיֶף) (עֵיֶפָה)

a-NEE (a-YEF m.) (a-ye-FA f.)

I am sorry.

אֲנִי (מִצְטַעֵר) (מִצְטַעֵרֶת)

a-NEE (meets-ta-ER m.) (meets-ta-E-ret f.)

We were very happy.

שָׂמַחְנוּ מְאֹד

samachnu ME-OD

We were sad.

הָיִינוּ (עֲצוּבִים) (עֲצוּבוֹת)

ha-YEE-noo (atzoo-VIM m.) (atzoo-VOT f.)

We were angry.

כָּעֲסָנוּ

kaa-AS-noo

We were not pleased.

לֹא הָיִינוּ (מְרֻצִים) (מְרֻצוֹת)

lo ha-YEE-noo (m-roo-TSEEM m.)

(m-roo-TSOT f.)

Series 3: MAKING YOURSELF
UNDERSTOOD

Do you speak English?

הָאֵם (אַתָּה מְדַבֵּר) (אַתְּ מְדַבֶּרֶת) אֲנִי גְּלִית

ha-EEM (a-TA m-da-BER to m.)

(at m-da-BE-ret to f.) ang-LEET?

Does anyone here speak (English)?

הָאֵם מְדַבֵּר כְּאֵן מִי־שֶׁהוּ (אֲנִי גְּלִית)

ha-EEM m-da-BER kan MEE-she-hoo

(ang-LEET)?

I speak a little Hebrew.

אֲנִי (מְדַבֵּר) (מְדַבֶּרֶת) קִצַּת עֵבְרִית

a-NEE (m-da-BER m.) (m-da-BE-ret f.)

k-tsat eev-REET.

Speak more slowly, please.

(דַּבֵּר) (דַּבְּרִי) יוֹתֵר לְאֵט בְּבִקְשָׁה

(da-BER to m.) (da-B-REE to f.) yo-TER

l-at, b-va-ka-SHA.

I understand.

אַנִי (מְבִינֵן) (מְבִינָה)

a-NEE (me-VEEN m.) (m-vee-NA f.)

I do not understand.

אַיִנְנִי (מְבִינֵן) (מְבִינָה)

ay-NE-nee (me-VEEN m.) (m-vee-NA f.)

Do you understand me?

הֵאֵם (אַתָּה מְבִינֵן) (אַתָּה מְבִינָה) אוֹתִי

ha-EEM (a-TA me-VEEN to m.) (at
m-vee-NA to f.) o-TEE?

I know.

אַנִי (יּוֹדֵעַ) (יּוֹדַעַת)

a-NEE (yo-DE-a m.) (yo-DA-at f.)

I do not know.

אַיִנְנִי (יּוֹדֵעַ) (יּוֹדַעַת)

ay-NE-nee (yo-DE-a m.) (yo-DA-at f.)

I think so.

אֲנִי (חוֹשֵׁב) (חוֹשֶׁבֶת) כֵּן.

a-NEE (kho-SHEV m.) (kho-SHE-vet f.)
kakh.

I do not think so.

אֵי־נֶנֶי (חוֹשֵׁב) (חוֹשֶׁבֶת) כֵּן.

ay-NE-nee (kho-SHEV m.) (kho-SHE-vet f.)
kakh.

Repeat it, please.

(חֹזֵר) (חֹזְרִי) עַל זֶה בְּבִקְשָׁה

(kha-ZOR to m.) (khee-Z-REE to f.)
al ze, b-va-ka-SHA.

Write it down, please.

(רְשֹׁם) (רְשֹׁמִי) אֶת זֶה בְּבִקְשָׁה

(r-shom to m.) (ree-SH-MEE to f.) et
ze, b-va-ka-SHA.

What is the meaning of (this word)?

מה פֵּרוּשׁ (הַמִּילָה הַזֹּאת)

ma pe-R00SH (ha-mee-LA ha-ZOT)?

What is that?

מה (זֶה) (זֹאת)

ma (ze m.) (zot f.)?

What is this?

מה (זֶה) (זֹאת)

ma (ze m.) (zot f.)?

How do you say ("pencil") in Hebrew?

אֵיךְ אוֹמְרִים (פֶּנְסִיל) בְּעֵבְרִית

aykh o-M-REEM ("pencil") b-eev-REET?

How do you write this word?

אֵיךְ כּוֹתְבִים אֶת הַמִּילָה הַזֹּאת

aykh ko-T-VEEM et ha-mee-LA ha-ZOT?

Series 4: GENERAL EXPRESSIONS

Yes.

כֵּן

ken.

No.

לֹא

lo.

Perhaps.

אוֹלַי

oo-LI.

Please.

בְּבַקְשָׁה אֲנֵא

b-va-ka-SHA or A-na.

Excuse me.

סְלִיחָה

s-lee-KHA.

Thanks very much.

תודה רבה

to-DA ra-BA.

You are welcome. (lit. It's nothing)
(*Used in reply to "thanks")

על לא דבר

al lo da-VAR.

All right.

בסדר

B-SE-der.

Very good.

טוב מאד

tov m-od.

It doesn't matter.

אין דבר

ayn da-VAR.

Who are you?

מִי (אַתָּה) (אַתְּ)

mee (a-TA to m.) (at to f.)

Who is this boy?

מִי הַיְלֵד הַזֶּה

mee ha-YE-led ha-ZE?

Who is this girl?

מִי הַיְלָדָה הַזֹּאת

mee ha-yal-DA ha-ZOT?

Who is this man?

מִי הָאִישׁ הַזֶּה

mee ha-EESH ha-ZE?

Who is this woman?

מִי הָאִשָּׁה הַזֹּאת

mee ha-ee-SHA ha-ZOT?

Where is (the men's room)?

איפה (חדר הנוחיות לגברים?)

ay-FO (kha-DAR ha-no-khee-YOOT
lee-g-va-REEM)?

.....ladies' room.

חדר הנוחיות לנשים

kha-DAR ha-no-khee-YOOT l-na-SHEEM.

.....the bathroom.

חדר האמבטיה

kha-DAR ha-am-BAT-ya.

Where can I wash?

איפה אוכל להתרחץ?

ay-FO oo-KHAL l-heet-ra-KHETS?

Why?

מדוע?

ma-D00-a?

How?

אֵיךְ

aykh?

What for?

לְמָה

LA-ma?

What do you want?

מָה (אַתָּה רוֹצֶה) (אַתְּ רוֹצֶה)

ma (a-TA ro-TSE to m.) (at ro-TSA to f.)?

Come here.

(בֹּא) (בֹּאֵי) הֵנָּה

(bo to m.) (BO-ee to f.) HE-na.

Come in.

(הִכְנִי) (הִכְנִי)

(hee-ka-NES to m.) (hee-ka-N-SEE to f.)

Wait a moment.

(תַּיְגָה) (תַּיְגָה) (תַּיְגָה)

(kha-KE to m.) (kha-KEE to f.) RE-ga.

Not yet.

עוֹד לֹא

od lo.

Not now.

לֹא עַכְשָׁיו

lo akh-SHAV.

Listen.

(שִׁמַּע) (שִׁמַּע)

(sh-ma to m.) (shee-M-EE to f.)

Look out! Watch out.)

(הִזְהַר) (הִזְהַר)

(hee-za-HER to m.) (hee-za-ha-REE to f.)

Series 5: DIFFICULTIES AND REPAIRS

Can you help me?

הָאָם (אַתָּה יְכוֹל) (אַתָּה יְכוֹלָה) לְעֹזֵר לִי

ha-EEM (a-TA ya-KHOL to m.)

(AT ye-kho-LA to f.) la-a-ZOR lee?

Can you tell me?

הָאָם (אַתָּה יְכוֹל) (אַתָּה יְכוֹלָה) לְדַמַּר לִי

ha-EEM (a-TA ya-KHOL to m.)

(AT ye-kho-LA to f.) lo-MAR lee?

I cannot find my hotel address.

אֵינְנִי (יְכוֹל) (יְכוֹלָה) לְמַצֵּא אֶת כְּתוּבַת

דַּמְלוֹן שְׁלִי

ay-NE-nee (ya-KHOL m.) (ye-kho-LA f.)

leem-TSO et K-TO-vet ha-ma-LON she-LEE.

Tell me exactly how to reach my hotel.

(אָמֶר) (אָמֶרִי) לִי בְּדֵי יוֹק אֵיךְ לְהִגִּיעַ אֶל
דַּמְלוֹן שְׁלִי

(e-MOR) (eem-REE) lee b-dee-YUK aykh
l-ha-GEE-a el ha-ma-LON she-LEE.

How many times must I turn?

כַּמָּה פְּעָמִים עָלַי לְפָנוֹת
ka-MA pe-a-MIM a-LAY lif-NOT?

You go straight ahead. At the corner
turn right and go two streets. Then
turn left and go three streets.

(לֵךְ) (וְלָכִי) יָשָׁר. (פְּנִינָה) (פְּנִינָה) יָמִינָה בַּפִּינָה
(וְעֵבֶר) (וְעֵבֶרִי) שְׁנַי רְחוֹבוֹת. אַחֲרֵי-כֵן (פְּנִינָה)
(פְּנִינָה) שְׁמֹאלָה (וְעֵבֶר) (וְעֵבֶרִי) שְׁלֹשָׁה רְחוֹבוֹת.

(LEKH) (le-KHI) ya-SHAR. (PNE) (PNEE)
ya-MEE-na ba-pee-NA (va-a-VOR)

(ve-iv-REE) SHNEI re-kho-VOT.

a-KHAR-KAKH (PNE) (PNEE) SMO-la

(va-a-VOR)(ve-iv-REE) shlo-SHA re-kho-VOT.

I lost (my purse) (or wallet).*
(lit. Was lost to me the purse or
wallet.) (*Possessive adjectives are
not used in Hebrew as often as in
English.)

אָבַד לִי (הָאֲרֶנָּק) (ar-nak)

a-VAD lee (ha-ar-NAK).

He forgot (his money).

הוּא שָׁכַח (אֶת הַכֶּסֶף) (et ha-ke-sef)

hoo sha-KHAKH (et ha-KE-sef.)

Unfortunately, we have missed (our
train).

לִצְעַרְנוּ אַחֲרֵנוּ (אֶת הַרְכָּבָה) (et ha-ra-ke-vet)

l-tsa-a-RE-noo, ee-KHAR-noo (et
ha-ra-KE-vet).

What is it? What's happened?

מָה יֵשׁ? מָה קָרָה? (ma yesh? ma ka-RA?)

ma yesh? ma ka-RA?

What shall I do? (lit. What must I do?)

מה עלי לעשות

MA a-LAY la-a-SOT?

(My eyeglasses) are broken.

דְּמִשְׁקַפִּים שְׁלִי שְׁבוּרִים

(ha-meesh-ka-FA-yeem she-LEE)
sh-voo-REEM.

Are you able to repair these shoes now?

הֲיָאֵתָּה יָכוֹל לְתַקֵּן אֶת הַנְּעָלִים הָאֵלֶּה עַכְשָׁיו

ha-EEM a-TA ya-KHOL l-ta-KEN et
ha-na-a-LA-yeem ha-E-le akh-SHAV?

Ask at (the lost and found office)

(שֶׁאֵל) (שֶׁאֵלִי) בְּמִשְׁרָד אֲבֵדוֹת וּמְצִיאוֹת

(sh-al to m.) (sha-a-LEE to f.)
b-mees-RAD a-ve-DOT oo-m-tsee-OT.

..... the police station.

בְּתֵּתֵת דְּמִשְׁטָרָה

b-ta-kha-NAT ha-meesh-ta-RA.

I will call (the policeman).

אני אקרא לשוטר

a-NEE ek-RA (la-sho-TER).

I will telephone the American consulate.

אני אטלפן לקונסולתה האמריקנית

a-NEE a-tal-PEN la-kon-SOOL-ya
ha-a-me-ree-ka-NEET.

SERIES 1 - 5

דוד: שְׁלוֹם לְאֵה

לאה: שְׁלוֹם דָּוִד

דוד: מַה שְׁלוֹמְךָ

לאה: טוֹב תוֹדָה. וּמַה שְׁלוֹמְךָ

דוד: לֹא רַע

לאה: נָא לְשַׁבֵּת

דוד: תוֹדָה. מַה נִּשְׁמַע

לאה: הֲכֹל בְּיַדְךָ. נָא לְהַכִּיר אֶת אִמִּי וְאֶת

אֲחוֹתִי

דוד: נָעִים מְאֹד. אֲנִי סִטוּדְנִט וְאֲנִי כָּאֵן

בְּחַוִּפְנֶשָׁה. לְאֵה דַּאֵם תּוּכְלִי לַעֲזוֹר לִי

בְּבִקְנֶשָׁה. אֲמַרְי לִי בְּדִי וְיִק אִיד לְהַגִּיעַ

אֶל דְּמָלוֹן שְׁלִי. כַּמָּה פִּי נוֹת עָלַי

לַעֲבוֹר.

לאה: לך ישׁר. פְּנֵה יָמִינָה בְּפִינָה וְעִבּוֹר

שְׁנֵי רְחוּבוֹת. אַחַר-כֵּן פְּנֵה שְׁמֹאלָה

וְעִבּוֹר שְׁלוֹשָׁה רְחוּבוֹת.

דוד: תּוֹכַח רַבָּה לְאֵה.

לאה: עַל לֹא דָבָר

דוד: סְלִיחָה. אֲנִי מִמֶּהָר. אֲנִי נוֹסֵעַ

לִירוּשָׁלַיִם. הָאֵם אוֹכַל לְבַקֵּר אֶצְלָכֶם

שׁוֹב.

לאה: בֵּן. הֲרִישֵׁת שְׁלוֹם לְדוֹדְךָ וּלְדוֹדָתְךָ.

דוד: שְׁלוֹם.

לאה: שְׁלוֹם.

SERIES 1 - 5

DAVID: Hello Leah
LEAH: Hello David
DAVID: How are you?
LEAH: Very well, thank you, and how are you?
DAVID: Not bad
LEAH: Please sit down
DAVID: Thank you. How are things?
LEAH: All right. May I introduce my mother and my sister.
DAVID: Hello, I am glad to meet you. I am a student and I am here on vacation. Please Leah, can you help me? Tell me exactly how to reach my hotel. How many turns must I make?
LEAH: You go straight ahead. At the corner turn right and go two streets. Then turn left and go three streets.
DAVID: Thank you very much Leah.
LEAH: You are welcome
DAVID: Please excuse me, I am in a hurry. I am going to Jerusalem. May I visit you again?

LEAH: Yes. Regards to your uncle
and your aunt.

DAVID: Good-bye.

LEAH: Good-bye.

SERIES 6
CUSTOMS

Where is (the customs house)?

אֵי פֹה בַּיִת-הַמְּכֶסֶם

Ay-fo (bayt ha-ME-khes)?

Here is (my baggage).

הִנֵּה הַמְטָעֵן שֶׁלִּי.

hee-NE (ha-meet-AN she-LEE).

.....my passport.

הַדַּרְכּוֹן שֶׁלִּי.

ha-dar-KON she-LEE.

.....my identification card.

תְּעוּבַת הַזְּהוּת שֶׁלִּי.

t-oo-DAT ha-ze-HOOT she-LEE.

.....my health certificate.

תְּעוּבַת הַבְּרִיאוֹת שְׁלִי

t-oo-DAT ha-b-ree-00T she-LEE.

.....my visitor's visa.

אַשְׁרַת הַבְּקוּר שְׁלִי.

ash-RAT ha-bee-KOOR she-LEE.

(These bags) are mine. (lit. Articles)

הַחֲפָצִים הָאֵלֶּה הֵם שְׁלִי.

(ha-kha-fa-TSEEM ha-E-le) hem she-LEE.

I have nothing to declare.

אֵין לִי עַל מָה לְהַצְהִיר.

ayn lee al ma l-hats-HEER.

All this is for my personal use.

כָּל זֶה לְשִׁמוּשׁ הַפְּרָטִי שְׁלִי.

kol ze la-shee-MOOSH ha-p-ra-TEE she-LEE.

Is it necessary to open everything?

הַאֵם צָרִיךְ לְפַתֵּחַ הַכֹּל

ha-EEM tsa-REEKH leef-TO-akh ha-KOL?

I cannot open the trunk.

אֵינְנִי (יְכוֹל) (יְכוֹלָה) לְפַתֵּחַ אֶת הָאָרְגָז.

ay-NE-nee (ya-KHOL m.) (y-kho-LA f.)
leef-TO-akh et ha-ar-GAZ.

There is nothing here but clothing.

חַוֵּץ מִבְּגָדִים אֵין כְּאֵן כְּלוּם.

khoots mee-b-ga-DEEM ayn kan kloom.

These are gifts.

אֵלֶּה מַתָּנוֹת

E-le ma-ta-NOT.

Must duty be paid on these things?

הַאֵם צָרִיךְ לְשַׁלֵּם מִכֶּס בְּעַד הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

ha-EEM tsa-REEKH l-sha-LEM ME-khes
b-ad ha-d-va-REEM ha-E-le?

How much must I pay?

כַּמָּה עָלַי לְשַׁלֵּם

ka-MA a-LI l-sha-LEM?

That is all I have.

זֶה כֹּל מַה שֶׁיֵּשׁ לִי

ze kol ma she-YESH lee.

Have you finished?

הֲאֵם (גַּמְרָתָּ) (גַּמְרָתָּ)

ha-EEM (ga-MAR-ta to m.) (ga-MART to f?)

SERIES 7
BAGGAGE

Where can we check baggage through
(to Tel Aviv?) (lit. How can we trans-
port the baggage.)

אֵיךְ נוֹכַל לְהַעֲבִיר אֶת הַמְטָעָן לְתֵל-אָבִיב

aykh noo-KHAL l-ha-a-VEER et ha-meet-
AN (l-tel a-VEEV?)

The baggage room.

חֲדַר הַמְטָעָן

kha-DAR ha-meet-AN.

I want to leave these packages here
for a few hours.

אֲנִי (רוֹצֶה) (רוֹצֶה) לְהַשְׂאִיר כְּאֵן אֶת
הַחֲבִי לוֹת הַיְאֵלָה לְשָׁעוֹת אֶחָדוֹת

a-NEE (ro-TSE m.) (ro-TSA f.) l-hash-
EER kan et ha-kha-vee-LOT ha-E-le
l-sha-OT a-kha-DOT.

Handle this very carefully.

(טפּל) (טפּלי) (בִּזְהָרָה בְּזִירוֹת רַבָּה).

(ta-PEL to m.) (tap-LEE to f.) ba-ZE
bee-z-hee-ROOT ra-BA.

Porter, put (this valise) under the
seat.

סבּל שִׁים אֶת הַמְזוּדָה הַזֹּאת מִתַּחַת

sa-BAL, seem et (ha-meez-va-DA ha-ZOT)
mee-TA-khat.

SERIES 8
TRAVEL DIRECTIONS

I want to go (to the airline office).

אֲנִי (רוֹצֶה) (רוֹצֶה) לְלַכֵּת לְמִשְׁרַד הַחֵבֵרֶת הַתְּעוּפָה.

a-NEE (ro-TSE m.) (ro-TSA f.) la-LE-
khet (1-mees-RAD khev-RAT ha-t-oo--
FA)

.....to the travel agents' office.

לְמִשְׁרַד סוֹכְנֹת הַנְּסִיעוֹת

1-mees-RAD so-KH-NOOT ha-n-see-
OT.

.....to the tourist office. (lit.
Official government tourist office.)

לְלֶשֶׁת הַתְּיָרוֹת הַמְּמִשְׁלָתִית

1-leesh-KAT ha-ta-ya-ROOT ha-
mem-shal-TEET.

How long does it take to go (to Tiberias)?

כַּמָּה זְמַן נִמְשָׁכֶת הַנִּסְיָעָה (לְטִבֵּרְיָה)

ka-MA z-man neem-SHE-khet ha-n-see-A
(lee-t-ver-YA)?

When will we arrive (at the Sea of Galilee)? (lit. Sea of Kinneret;)

מָתִי נִגִּיעַ (לַיָּם כִּנְרֵת)

ma-TI na-GEE-a (1-yam kee-NE-ret)?

Is this the short way (to Haifa port)?

הַיָּם זֹאת הַדֶּרֶךְ הַקְּצָרָה (לְנִמַּל חַיִּפָּה)

ha-EEM zot ha-DE-rekh ha-k-tsa-RA
(lee-N-MAL khay-FA)?

Please show me the way (to the business section). (lit. Center.)

(הַרְאֵה) (הַרְאֵי) לִי בְּבִקְשָׁה אֶת הַדֶּרֶךְ (לְמַרְכֵּז הַמְּסַחֲרִי)

(har-E to m.) (har-EE to f.) lee, b-va-
ka-SHA, et ha-DE-rekh (la-mer-KAZ ha-
mees-kha-REE).

.....to the residential section.

לְרֵבַע הַמְּגוּרִים

L-RO-va ha-m-goo-REEM.

.....to the city.

לְעִיר

la-EER.

.....to the village.

לְכַפָּר

la-K-FAR.

Do I turn (to the north)?

הֲאֵם עָלַי לְפָנוּת (צְפוֹנָה)

ha-EEM a-LI leef-NOT (tsa-F0-na)?

.....to the south?

דְּרוֹמָה

da-RO-ma?

.....to the east?

מִזְרָחָה

meez-RA-kha.

.....to the west?

מַעֲרָבָה

ma-a-RA-va?

.....to the right?

יְמִינָה

ya-MEE-na.

.....to the left?

שְׂמֹאלָה

S-MO-la?

Which (street) is this?

אֵי זֶה (רְחוֹב) זֶה

AY-ze (r-khov) ze?

Where is it?

אֵיפֹה זֶה

ay-F0 ze?

How far is it?

מַה הַמְרָק לְשָׁם

ma ha-mer-KHAK l-sham?

Is it near or far?

הַאִם זֶה קָרוֹב אוֹ רָחוֹק

ha-EEM ze ka-ROV o ra-KHOK?

Can I walk there?

הַאִם אוֹכֵל לְלַכֵּת לְשָׁם בְּרֵגֶל

ha-EEM oo-KHAL la-LE-khet l-sham ba-RE-gel?

Am I going in the right direction?

הַאִם אֲנִי (הוֹלֵךְ) (הוֹלֵכֶת) בְּכוּוֹן הַנְּכוּוֹן

ha-EEM a-NEE (ho-LEKH m.) (ho-LE-khet f.)
ba-kee-V00N ha-na-KHON?

Should I go (this way)? (lit. In this direction.)

הָאֵם עָלַי לְלֶכֶת (בַּכּוּוֹן הַזֶּה)

ha-EEM a-LI la-LE-khet (ba-kee-V00N
ha-ZE)?

.....that way.

בַּכּוּוֹן הַהוּא

ba-kee-V00N ha-H00?

Go past two streets and turn left.

אַחֲרַי שְׁנַי רְחוֹבוֹת (פְּנִיה) (פְּנִי) שְׂמאלָה

a-kha-RAY shnay r-kho-VOT, (p-ne to m.)
(p-nee to f.) S-MO-la.

Is it (on this side of the street)?

הָאֵם זֶה (בְּצַד זֶה שֶׁל הַרְחוֹב)

ha-EEM ze (btsad ze shel ha-R-KHOV)?

.....on the opposite side?

בְּצַד שְׂממול

ba-TSAD she-mee-M00L

.....across the bridge?

מֵעֶבֶר לַגֶּשֶׁר

me-E-ver la-GE-sheer.

.....along the boulevard?

לְאֹרֶךְ הַשְּׂדֵרָה

L-0-rekh ha-sh-de-RA.* (*A less colloquial pronunciation is ha-s-de-RA.)

.....at the corner?

בְּפִנָּה

ba-pee-NA?

.....in the middle.

בְּאִמְצֵעַ

ba-EM-tsa.

.....back. (lit. At the back.)

מֵאַחֲרָיִךְ

me-a-KHOR.

.....straight ahead.

יָשָׁר קִדְמָה

ya-SHAR ka-DEE-ma.

.....inside the station.

בְּתוֹךְ הַתַּחֲנָה

b-tokh ha-ta-kha-NA.

.....outside the lobby.

מִחוּץ לַמְסֻדְרוֹן

mee-KHOOTS la-mees-D-RON.

.....at the entrance.

בְּכַנֵּי סָה

ba-k-nee-SA.

.....opposite the park. (lit. The public garden.)

מּוֹל הַגַּן הַצִּבּוּרִי

.....mool ha-GAN ha-tsee-boo-REE.

.....beside the school.

עַל-יַד בַּיִת-הַסֵּפֶר

al yad bayt ha-SE-fer.

.....in front of the monument.
(lit. Opposite.)

מוֹל מַצֵּבַת הַזְּכָרוֹן

mool ma-TSE-vet ha-zee-ka-RON

.....behind the building.

מֵאַחֲרֵי הַבְּנַיִן

me-a-kho-RAY ha-been-YAN.

.....up the hill.

בְּמַעְלֵה הַגְּבֻעָה

b-ma-a-LE ha-geev-A

.....down the road.* (*Lit: at the
bottom of the road; where the road be-
comes level after a descent.)

בְּמוֹרֵד הַכְּבִישׁ

b-mo-RAD ha-K-VEESH.

Thanks for the help.

תודה על העזרה

to-DA al ha-ez-RA.

SERIES 9
TICKETS

Where is (the ticket window)?

אי פה תקופה

Ay fo (ha-koo-PA)?

How much is a round-trip ticket (to Haifa)?

כמה עולה כרטיס הלוך ושוב (להיפה)

ka-MA o-LE kar-TEES ha-LOKH va-SHOV
(1-khay-FA)?

A one-way ticket.

כרטיס לכוון אחד

kar-TEES 1-khee-VOON e-KHAD.

Local train. (lit. Collecting train.)

רכבת מאסף

ra-KE-vet m-a-SEF.

Express train. (lit. Direct train.)

רַכְּבֵת יְשִׁירָה

ra-KE-vet y-shee-RA.

A reserved seat.

מָקוֹם שָׂמוֹר

ma-KOM sha-MOOR.

The waiting room.

חֲדַר הַמַּתְנָה

kha-DAR ham-ta-NA.

May I stop (at Netanya) on the way?

הַיָּאם אוֹכַל לְהִתְעַכֵּב בַּדֶּרֶךְ (בְּנֵתְנָיָה)

ha-EEM oo-KHAL l-heet-aKEV ba-DE-rekh
(bee-N-TAN-ya)?

Can I get something to eat (during the trip)?

הַיָּאם אוֹכַל לְקַבֵּל מִשֶּׂהוּ לְאֹכוֹל (בְּזְמַן הַנְּסִיעָה)

ha-EEM oo-KHAL l-ka-BEL MA-she-hoo
le-e-KHOL (bee-Z-MAN ha-n-see-A)?

SERIES 10
BOAT

When must I go on board?

מַתִּי עָלַי לְעֹלוֹת עַל הָאֲנִיָּה

ma-TI a-LI la-a-LOT al ha-o-nee-YA?

Bon voyage!

דֶּרֶךְ צִלְחָה

DE-rekh ts-le-KHA!

Where is (the steward)?

אֵי פֹה (הַמְלָצָר)

ay-FO (ha-mel-TSAR)?

.....the purser.

הַגִּזְבָּר

ha-geez-BAR.

.....the captain

רב-החובל

rav ha-kho-VEL.

.....the dock.

הרציף

ha-ra-TSEEF?

.....the cabin.

התא

ha-TA.

.....the deck.

הספון

ha-see-POON.

.....the deck chair.

הכיסא-נוח

ha-kee-SE NO-akh.

- פקיד המכס: שְׁלוֹם גְּבֻרָתִי . אֵיפֹה הַמְטָעֵן שְׁלֹךְ .
- אשה: הִנֵּה הַחֲפָצִים שְׁלִי . הִנֵּה הַדְּרָכּוֹן שְׁלִי .
- פקיד: תּוֹךְהָ . תָּנוּ לִי בְּבִקְשָׁה אֶת הַתְּעוּדָת
- הַבְּרִיאוֹת וְאֶת אֲשֶׁרֶת הַבִּיקוֹר שְׁלֹךְ .
- אשה: כֵּן . כָּל זֶה לְשִׁמוּשׁ הַפְּרָטִי שְׁלִי .
- פקיד: הָאֵם יֵשׁ לָךְ עַל מַה לְהַצְהִיר .
- אשה: לֹא . הָאֵם צָרִיךְ לְפִתּוֹחַ הַכֹּל .
- פקיד: לֹא גְּבֻרָתִי .
- אשה: תּוֹךְהָ . סָבֵל אֵיפֹה הַקּוֹפָה .
- סבל: לְכִי יִשָּׂר וּבִפִּינָה פָּנִי יָמִינָה .
- אשה: כַּמָּה עוֹלָה פְּרָטִים הָלוֹךְ וְשׁוֹב לְחִיפָה .
- אֲנִי רוֹצֶה מִקּוֹם שָׁמוֹר בְּרִכְבֶּת הַיְשִׁירָה .
- פקיד: הַפְּרָטִים עוֹלָה לִירָה וְחֲצִי . תּוֹכְלִי
- לְקַבֵּל מִשְׁהוּ לְאָכוֹל בְּזִמַּן הַנְּסִיעָה .

אשה: תוֹדָה. סָבַל שָׁיִם אֶת הַמְזוּדָה הַזֹּאת

מִתַּחַת לְמוֹשָׁב. טָפַל בְּזָה בְּזָה הִירוֹת רַבָּה
בְּבִקְשָׁה. סָבַל הִרְאָה לִי בְּבִקְשָׁה אֶת הַדָּרֶךְ
לְמַלּוֹן. הָאֵם אוֹכַל לְלַכֵּת לְשֵׁם בְּרֶגֶל.
הָאֵם זֶה קָרוֹב אוֹ רְחוֹק. הָאֵם עָלַי
לְלַכֵּת בְּפִי וַיֵּן הַזֶּה.

סבל: הַמְלּוֹן לֹא רְחוֹק וְאֵת? כּוֹלָה לְלַכֵּת
לְשֵׁם בְּרֶגֶל. עָבְרִי שְׁנֵי רְחוֹבוֹת וְאַחַר-
כֵּן פָּנִי שְׂמֹאלָהּ. הַמְלּוֹן בַּצַּד הַשְּׁנַיִם שֶׁל
הַרְחוֹב מִן הַגֶּן הַצִּיְבוֹרִי.

אשה: תוֹדָה עַל הַעֲזָרָה.

סבל: עַל לֹא דָבָר.

SERIES 6 - 10

CUSTOMS OFFICIAL: Good morning Madam.

Where is your baggage?

WOMAN: These bags are mine. Here is my passport.

C. O.: Thank you, may I have your health certificate and visitor's visa?

WOMAN: Yes. All this is for my personal use.

C. O.: Do you have anything to declare?

WOMAN: No. Is it necessary to open everything?

C. O.: No Madam.

WOMAN: Thank you. Porter, where is the ticket window?

PORTER: You go straight ahead and at the corner turn right.

WOMAN: How much is a round-trip ticket to Haifa? I would like a reserved seat on the Express train.

CLERK: The ticket costs IL 1.50. You can get something to eat during the trip.

WOMAN: Thank you. Porter, put this valise under the chair. Please handle this very carefully. Porter, please show me the way to the hotel. Can I walk there? Is it near or far? Should I go this way?

PORTER: The hotel is not far and you can walk there. Go past two streets and turn left. It is on the opposite side of the street at the corner and opposite the park.

WOMAN: Thanks for the help.

PORTER: You are welcome.

SERIES 11
AIRPLANE

I want to make a plane reservation.

אני (רוצה)(רוצה) להזמין מקום במטוס

a-NEE (ro-TSE m.) (ro-TSA f.) 1-haz-
Meen ma-KOM b-ma-TOS.

First class.

מחלקה ראשונה

makh-la-KA ree-sho-NA.

Second class.

מחלקה שנייה

makh-la-KA sh-nee-YA.

I want to confirm the reservation.

אני (רוצה)(רוצה) לאשר את ההזמנה

a-NEE (ro-TSE m.) (ro-TSA f.) 1-a-SHER
et ha-haz-ma-NA.

Is there (bus service) between the hotel and the airport?

הַאֵם יֵשׁ (שֵׁרוֹת אוֹטוֹבוּסִים) בֵּינָן בַּמָּלּוֹן

לְשָׂדֵה הַתְּעוּפָה

ha-EEM yesh (she-ROOT o-ta-B00-seem
bayn ha-ma-LON lee-S-DE ha-t-oo-FA?

At what time will they call for me?
(lit. Come to take me.)

בְּאֵי זֶו שָׂעָה יָבֹאוּ לְקַחַת אוֹתִי

b-ay-Z0 sha-A ya-V0-oo la-KA-khat o-TEE?

Is flight twenty-three on time?
(lit. Does flight 23 arrive on time?)

הַאֵם טֵיִסָּה מִסְפָּר עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ מִגִּיעָה בְּזְמַן

ha-EEM tee-SA mees-PAR es-REEM v-sha-
LOSH ma-gee-A ba-Z-MAN?

How many kilos may I take? (a kilo equals
2.2 pounds).

כַּמָּה קִי לוגְרָם אוֹכֵל לְקַחַת אֵתִי

ka-MA kee-lo-GRAM oo-KHAL la-KA-khat
ee-TEE?

How much per kilo for excess baggage?

כַּמָּה דוֹרְשִׁים בְּעַד כָּל קִילוֹ גְרָם שֶׁל מְטָעַן עוֹדֵף

ka-MA do-R-SHEEM b-ad kol kee-lo-GRAM
she meet-AN o-DEF?

SERIES 12
TRAIN

Where is (the railroad station)?

אי פה תחנת דרכבת

AY-fo (ta-kha-NAT ha-ra-KE-vet)?

When does (the train) for Jerusalem
leave?

מתי יוצאת דרכבת לירושלים?

ma-TI yo-TSET (ha-ra-KE-vet) lee-roo-
sha-LA-yeem?

From which track does the train leave?

מאי זה רציף יוצאת דרכבת

me-AY-ze ra-TSEEF yo-TSET ha-ra-KE-vet?

Open the window, please.

(פֶּתַח) (פֶּתַח) אֶת הַחֲלוֹן בְּבִקְשָׁה

(p-takh to m.) (pee-T-KHEE to f.) et
ha-kha-LON, b-va-ka-SHA.

Close the door.

(סגור) (סגרי) את הדלת

s-gor to m.) (see-G-REE to f.) et
ha-DE-let.

Where is (the diner)? (lit. the dining
car)

איפה קרון המזנון

ay-FO k-ron ha-meez-NON)?

Where are we now?

איפה אנחנו עכשיו

ay-FO a-NAKH-noo akh-SHAV?

May I smoke here? (lit. Is it allowed to
smoke here?)

האם מותר לעשן פה

ha-EEM moo-TAR l-a-SHEN po?

SERIES 13

BUS, STREETCAR AND SUBWAY

Which bus goes (to Dizengoff Square)?

איִזָּה אוֹטוֹבוּס נוֹסֵעַ לְכַפֵּר דִּיִּזֶּנְגוֹף

ay-ZE o-to-BOOS no-SE-a (l-khee-KAR
DEE-zen-gof)?

Where is (the bus stop)?

איִפֹּה תַחֲנֵת דְאוֹטוֹבוּסִים

ay-FO (ta-kha-NAT ha-o-to-boo--SEEM)?

Does the subway stop near (the Technion)?

הַאִם דֶּרֶכְכֶּבֶת הַתְּחִינִית נִעְצָרֶת עַל יַד הַטֶּכְנִיּוֹן

ha-EEM ha-ra-KE-vet ha-takh-TEET ne-
e-TSE-ret al yad (ha-tekh-nee-YON)?

A token, please.

אַסִּימוֹן בְּבִקְשָׁה

a-see-MON, b-va-ka-SHA.

Driver, please tell me where to get off.

נְהַג אָמַר לִי בְּבִקְשָׁה אֵי פֹה לָרֶדֶת

ne-HAG, e-MOR lee b-va-ka-SHA ay-F0
la-RE-det.

SERIES 14

TAXI* (*In this section, the second person "you" is uniformly masculine since you will usually be addressing a male person in these situations.)

Please call a taxi for me.

(הַזְמִינְן) לִי מוֹנֵית בְּבִקְשָׁה

(haz-MEN to m.) lee mo-NEET, b-va-ka-SHA.

Are you free?

הָאֵם (אַתָּה פָּנוּי)

ha-EEM (a-TA pa-NOOEY to m.)?

How much do you charge per hour? (lit. What's the price per hour?)

מַה תִּמְחֵיר לְשָׁעָה

ma ha-M-KHEER l-sha-A?

Please drive more slowly.

(סע) יוֹתֵר לְאֵט בְּבִקְשָׁה

(sa to m.) yo-TER l-at b-va-ka-SHA.

Stop here.

(עצֵר) כָּאן

(a-TSOR to m.) kan.

Wait for me.

(תַּיְבֵּה) לִי

(kha-KE to m.) lee.

SERIES 15
HOTEL AND APARTMENT

I am looking for (a good hotel).

אָנִי (מְחַפֵּשׁ) (מְחַפֶּשֶׁת) מְלוֹן טוֹב

a-NEE (m-kha-PES m.) (m-kha-PE-set f.)
(ma-LON tov).

.....the best hotel.

אֶת הַמְלוֹן הַטוֹב בְּיוֹתֵר

et ha-ma-LON ha-TOV b-yo-TER.

.....an inexpensive hotel.

מְלוֹן לֹא יָקָר

ma-LON lo ya-KAR.

.....a boarding house.

פֶּנְסִיוֹן

pen-S-YON.

..... a furnished apartment.

דִּירָה מְרוּהֶטֶת

dee-RA m-roo-HE-tet.

I do not want to stay in the center of town.

אֵינְנִי (רוֹצָה) (רוֹצָה) לָגוּר בְּמֶרְכֵּז הָעִיר

ay-NE-nee (ro-TSE m.) (ro-TSA f.)

la-GOOR b-mer-KAZ ha-EER.

I prefer a quiet place.

אֲנִי (מְעַדִּיף) (מְעַדִּיפָה) מְקוֹם שָׁקֵט

a-NEE (ma-a-DEEF m.) (ma-a-dee-FA f.)

ma-KOM sha-KET.

I have a reservation (for today).

יש לי הזמנה להיום

yesh lee haz-ma-NA (1-ha-YOM).

Do you have a vacant room?

האם יש לכם חדר פנוי

ha-EEM (yesh la-KHEM) (to m. PL.)

KHE-der pa-NOOEY?

A single room (lit. a room for one)

חֶדֶר לְיָחִיד

KHE-der le-ya-KHEED

A double room. (lit. a room for two)

חֶדֶר לְשְׁנַיִם

KHE-der lish-NA-yim

An air-conditioned room.

חֶדֶר עִם מְזוּג אֵוִיר

KHE-der eem mee-ZOOG a-VEER.

A suite.

דֵּירָה

dee-RA.

A safe deposit box.

כַּסֵּפֶת

ka-SE-fet.

I want a room with (a double bed).

אָנִי (רוֹצֶה) (רוֹצֶה) חֶדֶר עִם מִטָּה כְּפּוֹלָה

a-NEE (ro-TSE m,) (ro-TSA f.) KHE-der
eem (mee-TA k-foo-LA).

.....twin beds.

שְׁתֵּי מִטּוֹת

sh-tay mee-TOT.

.....a bath.

חֶדֶר אֲמִבַּטִּיָּה

kha-DAR am-BAT-ya.

.....a shower.

מְקַלְחָת

meeK-LA-khat.

.....a sink

כֵּיוֹר

kee-YOR.

.....a balcony.

מֶרְפֶּסֶת

meer-PE-set.

I want a room (without meals).

אֲנִי (רוֹצֶה)(רוֹצֶה) תִּקְרָה בְּלִי אֲרוֹחוֹת

a-NEE (ro-TSE m.) (ro-TSA f.) KHE-der
(b-lee a-roo-KHOT).

.....for tonight.

לְהַלַּיְלָה

l-ha-LI-la

.....for several days.

לְיָמִים אֶחָדִים

l-ya-MEEM a-kha-DEEM.

.....for two persons.

לְשְׁנַיִם

lee-SH-NA-yeem.

I should like to see the room.

הַיְיִתִּי (רוֹצֶה) (רוֹצֶה) לְרֹאֵת אֶת הַחֶדֶר

ha-YEE-tee (ro-TSE m.) (ro-TSA f.)
leer-OT et ha-KHE-der.

Is it (upstairs)?

הַאִם הוּא לְמַעַלָּה

ha-EEM hoo (L-MA-a-la)?

.....downstairs?

לְמַטָּה

L-MA-ta?

Is there (an elevator) here?

הַאִם יֵשׁ כְּאֵן מַעְלִית

ha-EEM yesh kan (ma-a-LEET)?

Service, please.

שֵׁרוּת בְּבִקְשָׁה

she-ROOT, b-va-ka-SHA.

Please send (a porter) to my room soon.
(lit. At once.)

בְּבִקְשָׁה לְשַׁלַּח מֵיָד סַבָּל לַחֲדָר שְׁלִי

b-va-ka-SHA leesh-LO-akh mee-YAD (sa-BAL)
la-KHE-der she-LEE.

.....a chambermaid.

חֲדַרְנֵית

khad-ra-NEET.

.....a bellhop.

נֶעַר מְשָׁרֵת

NA-ar m-sha-RET.

Please wake me at (quarter past nine
o'clock).

בְּבִקְשָׁה לְהַעִיר אוֹתִי בְּשָׁעָה תְּשַׁע וָרִבֵּעַ

b-va-ka-SHA l-ha-EER o-TEE (b-sha-A
TE-sha va-RE-va).

Please do not disturb me until then.

בְּבַקְשָׁה לֹא לְהַפְרִיעַ לִי עַד אֲזִי

b-va-ka-SHA lo l-haf-REE-a lee ad az.

We should like to have breakfast (in our room).

הֲיֵינוּ רוֹצִים לְאֶכֶל אֶת אַרְוֵחַת-הַבֶּקֶר בַּחֲדָר

ha-YEE-noo ro-TSEEM le-e-KHOL et a-roo-KHAT ha-BO-ker (ba-KHE-der).

Who is it? (lit. Who is there?)

מִי שָׁם

mee sham?

Come back later.

(שׁוּב) (שׁוּבִי) אַחַר כַּח

(shoov to m.) (SH00-vee to f.)

a-KHAR KAKH.

I want (a blanket).

אַנִי (רוֹצֶה) (רוֹצֶה) שְׂמִיכָה

a-NEE (ro-TSE m.) (ro-TSA f.) (s-mee-KHA).

.....a pillow.

כַּר

kar.

.....a pillowcase.

צִפֵּית

tsee-peet.

.....coat hangers.

קוֹלְבִים

ko-la-VEEM.

.....sheets.

סְדֵי נִים

s-dee-NEEM.

.....soap.

סַבּוֹן

sa-BON.

.....towels.

מַגְבוֹת

ma-ga-VOT

.....toilet paper.

נִיר טוֹאֵלֶט

n-yar to-a-LET.

I should like to speak to the manager.

הֲיִיתִי (רוֹצָה) (רוֹצָה) לְדַבֵּר עִם הַמְנַהֵל

ha-YEE-tee (ro-TSE m.) (ro-TSA f.)

l-da-BER eem ha-m-na-HEL.

My room key, please.

מִפְתֵּי הַחֶדֶר שְׁלִי בְּקוֹשָׁה

maf-TE-akh ha-KHE-der she-LEE, bva-ka-SHA

What is (my room number?)

מה מספר החדר שלי

ma (mees-PAR ha-KHE-der she-LEE)?

I am leaving the hotel at ten o'clock.

אני (עוזב) (עוזבת) את המלון בשעה עשר

a-NEE (o-ZEV m.) (o-ZE-vet f.) et ha-
ma-LON b-sha-A E-ser.

Please make out (my bill) as soon as possible.

בבקשה להכין את החשבון שלי בהקדם האפשרי

b-va-ka-SHA l-ha-KHEEN (et ha-khesh-BON
she-LEE) ba-hek-DEM ha-ef-sha-REE.

Does this include (the service charge and tax

נאם זה כולל דמי שרות ומסים

ha-EEM ze ko-LEL (d-may she-ROOT oo-
mee-SEEM)?

Please forward my mail (to American Express in Jerusalem).

בְּבַקְשָׁה לְהַעֲבִיר אֶת הַמְּכַתְּבִים שְׁלִי
לְאַמֵּרִיקָן אֶקְסֶפְרֶס בֵּירוּשָׁאִים

b-va-ka-SHA l-ha-a-VEER et ha-meekh-ta-
VEEM she-LEE (l-a-ME-ree-ken eks-PRES
bee-roo-sha-LA-yeem).

SERIES 11 - 15

- אִשָּׁה: אֲנִי רוֹצָה לְאַשֵׁר אֶת הַהִזְמָנָה שְׁלִי .
- אִישׁ: כֵּן גְּבַרְתִּי . אַתְּ רוֹצָה מִחֲלָקָה רִאשׁוֹנָה
אוּ מִחֲלָקָה שְׁנֵיִתָּה .
- אִשָּׁה: מִחֲלָקָה רִאשׁוֹנָה בְּבִקְשָׁה . הָאֵם יֵשׁ יְשׁוּרוֹת
אוֹטוֹבוֹסִים בֵּינָן הַמְּלוֹן לְשִׁדָּה הַתְּעוּפָה .
- אִישׁ: כֵּן גְּבַרְתִּי .
- אִשָּׁה: בָּאִי זֶה יֵשָׁעָה יָבוֹאוּ לְקַחַת אוֹתִי .
- אִישׁ: אֵם טִיטָה מְסַפֵּר עֲשׂוּרִים וְשְׁלוֹשׁ תְּהִיָּה
בְּזָמַן יָבוֹאוּ לְקַחַת אוֹתְךָ בְּשָׁעָה תִּשְׁעָה .
- אִשָּׁה: תוֹרָה . הַזְּמַן לִי מוֹנֵית בְּבִקְשָׁה .
- (הַפְּסָקָה)
- אִישׁ: מוֹנֵית גְּבַרְתִּי .
- אִשָּׁה: תוֹרָה . אֲנִי מְתַפְּשֶׁת מְלוֹן טוֹב .

אִישׁ: הַמְלוֹן הַטוֹב בְּיוֹתֵר. מְלוֹן לֹא יִקָּר
אוֹ פִּנְסִיוֹן.

אִשָּׁה: הַמְלוֹן הַטוֹב בְּיוֹתֵר בְּבִקְשָׁה. אֲנִי
מַעֲדִי פֹה מִקוֹם שְׂקֵט.

אִישׁ: בֵּן גְּבוּרָתִי. אֲנִי מִכִּיר מְלוֹן רַחוּם
מִמֶּרְכֵּז הָעִיר.

אִשָּׁה: טוֹב מְאֹד. תוֹדָה.

(הַפְסְקָה)

אִישׁ: בִּקֵּר טוֹב גְּבוּרָתִי. אֲנִי פִּקִּיד הַקְּבָלָה.

אִשָּׁה: הַאֵם יֵשׁ לָכֶם חֶדֶר פָּנוּי.

אִישׁ: בֵּן. אֶת רוֹצֵה חֶדֶר בּוֹדֵד אוֹ חֶדֶר
כְּפוּל.

אִשָּׁה: חֶדֶר בּוֹדֵד עִם מְזוּג אֲוִיר וְאַמְבִּטָּה.

אִישׁ: בֵּן גְּבוּרָתִי. הַאֵם אֶת רוֹצֵה אֶת הַחֶדֶר

לְהַלִּי לָהּ אוֹ לְזָמִים אֲחֵרִים.

אִשָּׁה: לְיָמַי אֲחַדִּים. וְנָא הַחֲדָר לְמַעַלָּה.

אִישׁ: לֹא גִבְרָתִי. הוּא לְמַטָּה.

אִשָּׁה: מַה מְסַפֵּר הַחֲדָר שְׁלִי. בְּבִקְשָׁה לְשָׁלוֹת

סָבֵל לַחֲדָר שְׁלִי.

אִישׁ: בֶּן גִּבְרָתִי. מִזָּד. הִנֵּה מִפְתַּח הַחֲדָר שְׁלֶךְ.

(הַפְסָקָה. דְּפִיקָה בַדְּלֵת)

אִשָּׁה: מִי שָׁם.

אִישׁ: הַסָּבֵל גִּבְרָתִי.

אִשָּׁה: הִי יָתִי רוֹצָה אֶת אַרְוֵתָהּ-הַבּוֹקֵר בַּחֲדָר.

אִישׁ: בֶּן גִּבְרָתִי. אֲשַׁלַּח אֶת הַנַּעַר הַמְּשָׁרֵת

בְּשֹׁבִי לְהַזְמִינָהּ. הִבֵּאתִי כַּמָּה קוֹלָבִים

וְשָׂמִי כָּהּ.

אִשָּׁה: תוֹדָה. אֲנִי עוֹזֶבֶת אֶת הַמְּלוֹן בְּשָׁעָה

עֶשֶׂר. בְּבִקְשָׁה לְהַכִּין אֶת הַחֲשֻׁבוֹן

וְלְהַעֲבִיר אֶת הַמְּכַתָּבִים שְׁלִי לְאִמְרֵי קֹן

אֶבְסֹפֶרְם בְּיְרוּשָׁלַיִם.

אִישׁ: טוֹב מְאֹד גְּבַרְתִּי. תוֹדָה רַבָּה.

(הפסקה)

אִשָּׁה: אֵי פֹה פִתְחַת הַדְּרֵבָת.

אִישׁ: כָּאֵן גְּבַרְתִּי. הַאֵם אֲנִי יְכוּל לַעֲזוֹר לָךְ.

אִשָּׁה: מֵאֵי זֶה רָצִיף יוֹצֵאת הַדְּרֵבָת.

אִישׁ: מִרָצִיף מְסֹפֶר שְׁלוֹשׁ גְּבַרְתִּי.

אִשָּׁה: מָתִי יוֹצֵאת הַדְּרֵבָת לְיְרוּשָׁלַיִם.

אִישׁ: בְּעוֹד רַבֵּעַ שָׁעָה. הַאֵם לְפִתּוֹחַ אֵת הַחֲלוֹן.

אִשָּׁה: כֵּן בְּבִקְשָׁה. וְסָגוֹר אֵת הַדְּלֵת.

אִישׁ: כֵּן גְּבַרְתִּי. תוֹדָה רַבָּה. נְסִיעָה טוֹבָה.

SERIES 11 - 15

WOMAN: I want to confirm my reservation.

MAN: Yes, Madam. Do you want First Class or Second Class?

WOMAN: First Class, please. Is there a bus service between the hotel and the airport?

MAN: Yes, Madam.

WOMAN: At what time will they call for me?

MAN: If Flight 23 is on time the bus will call for you at 9 o'clock.

WOMAN: Thank you. Please call me a taxi.

Pause

MAN: Taxi, Madam

WOMAN: Thank you. I am looking for a good hotel.

MAN: The best hotel, an inexpensive hotel or a boarding house?

WOMAN: The best hotel, please. I prefer a quiet place.

MAN: Yes Madam. I know a hotel away from the center of town.

WOMAN: Fine. Thank you.

Pause

MAN: Good morning Madam. I am the
the Reservations Clerk.

WOMAN: Do you have a vacant room?

MAN: Yes. Do you want a single room
or a double room?

WOMAN: A single room with air-condit-
ioning and a bath.

MAN: Yes, Madam. Do you want the
room for tonight or several
days?

WOMAN: I will stay for several days.
Is the room upstairs?

MAN: No, Madam, it is downstairs.

WOMAN: What is my room number? Please
send a porter to my room.

MAN: Yes Madam, at once. Here is
your room key.

Pause - Knocking on door

WOMAN: Who is it?

MAN: Your porter, Madam.

WOMAN: I should like breakfast in my
room.

MAN: Yes Madam. I shall send the
bell-hop for your order. I
have brought some coat hangers
and an extra blanket.

WOMAN: Thank you. I am leaving the
hotel at 10 o'clock. Please

have the bill made out and forward my mail to American Express Jerusalem.

MAN: Certainly Madam. Thank you.

Pause

WOMAN: Where is the Railroad Station?

MAN: Right here, Madam. May I help you?

WOMAN: From which track does the train leave?

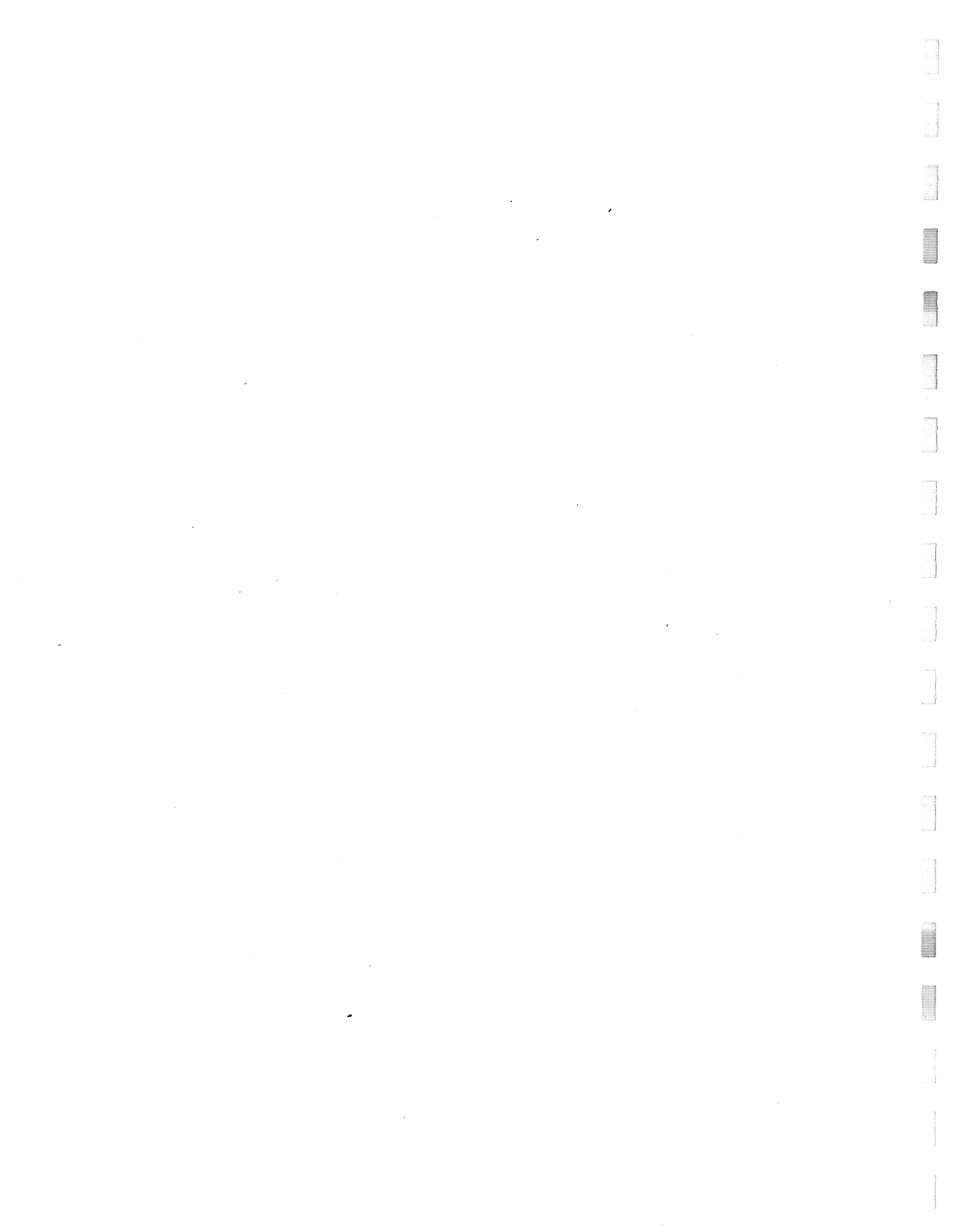
MAN: Track number 3, Madam.

WOMAN: When does the train to Jerusalem leave?

MAN: In fifteen minutes. Shall I open the window?

WOMAN: Yes please and close the door.

MAN: Yes Madam, thank you. Pleasant trip.



SERIES 16
TELEPHONE CONVERSATION

Please connect me with Long Distance.

בְּבַקְשָׁה לְקַשֵּׁר אִוְתִי עִם שִׁיחוֹת חוּץ

b-va-ka-SHA 1-ka-SHER o-TEE eem see-
KHOT khoots.

One minute, please.

רְגַע אֶחָד בְּבַקְשָׁה

RE-ga- e-KHAD, b-va-ka-SHA.

Long Distance.

שִׁיחוֹת חוּץ

see-KHOT khoots.

Please give me Tel-Aviv 12345.

תְּנֵי לִי בְּבַקְשָׁה תֵּל-אָבִיב מְסַפֵּר:

אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ אַרְבַּע חֲמִשׁ

t-nee lee b-va-ka-SHA TEL a-VEEV mees-
PAR: a-KHAT, SH-TA-yeem, sha-LOSH,
ar-BA, kha-MESH.

Your number, sir?

מִסְפָּרְךָ אֲדוֹנִי

mees-par-KHA, a-do-NEE?

Haifa, 56789. What is the charge for the first three minutes?

הִיפָּה חֲמִשׁ עָשָׂר שָׁבַע שְׁמוֹנֶה עָשָׂר. מַה הַמְחִיר
בְּעֵד שְׁלוֹשׁ דְּבָקוֹת הַרְאֵשׁוֹנוֹת

khay-FA, kha-MESH, shesh, SHE-va, SH-MO-
ne, TE-sha. ma ha-M-KHEER b-ad sha-LOSH
ha-da-KOT ha-ree-sho-NOT?

IL 1.50. Hold the line please. Here is your party. (lit. Talk.)

לִירָה וְחִצִּי. חֲבִיהַ בְּבִקְשָׁה עַל דַּסּוֹ. הִנֵּה
דַּשִּׁי תָהָה שְׁלֶךְ.

LEE-ra-va KHE-tsee. kha-KE b-va-ka-SHA
al ha-KAV. hee-NE ha-see-KHA shel-KHA

Hello. This is John White speaking.
May I speak to Dr. Joseph Landau?

הֵלּוֹ. בָּאֵן מְדַבֵּר גִּיּוֹן וַיֵּט. דָּאָם אוֹבֵל
לְדַבֵּר עִם דּוֹקְטוֹר יוֹסֵף לַנְּדָאוּ

ha-LO, KAN m-da-BER "John White".
ha-EEM oo-KHAL l-da-BER eem DOK-tor
yo-SEF "Landau"?

I'm sorry, I can't hear you. The
connection is poor. Could you speak
a little louder?

אני מצטערת. אינני יכולה לשמוע אותך.
הקשר חלש. האם תוכל לדבר בקול רם יותר?

a-NEE meets-ta-E-ret, ay-NE-nee y-kho-
LA leesh-MO-a o-T-KHA, ha-KE-sheR kha-
LASH. ha-EEM too-KHAL l-da-BER b-kol
RAM yo-TER?

John White speaking. I'd like to speak
with Dr. Landau.

מדבר ג'ון ויט. הייתי רוצה לדבר עם
דוקטור לנדאו.

m-da-BER "John White". ha-YEE-tee
ro-TSE l-da-BER eem DOK-tor "Landau".

I'm sorry, he is not in the office. He won't be back before 9:30 this evening.

אני מצטערת. הוא איננו במשרד. הוא לא ישוב לפני תשע וחצי בערב.

a-NEE meets-ta-E-ret, hoo ay-NE-noo
ba-meas-RAD. hoo lo ya-SH00V leef-NAY
TE-sha va-KHE-tsee ba-E-rev.

May I leave a message for him? Will you tell him John White called? I will be in Tel Aviv on Sunday. Will he please call me Sunday morning before 10:00? I am stopping at the Dan Hotel, Room 32.

האם אוכל להשאיר לו הודעה. מסרי לו בבקשה
שג' וזן ויט טלפון. אהיה בתל-אביב ביום
ראשון. אני מבקש שיטלפון אלי ביום ראשון
בבקר לפני עשר. אני נמצא במלון דן הדר
שלושים ושתים.

ha-EEM oo-KHAL l-hash-EER lo ho-da-A?
mees-REE lo b-va-ka-SHA she-John White
teel-PEN. eh-YE b-tel a-VEEV b-yom ree-
SHON. a-NEE m-va-KESH she-yee-tal-PAIN
e-LAI b-yom ree-SHON ba-BO-ker leef-NAY
E-ser. a-NEE neem-TSA b-ma-LON dan,
KHE-der sh-lo-SHEEM oo-SH-TA-yeem.

One minute, please. I will put this down. Dan Hotel. Did you say Room 52?

רַגַע אֶחָד בְּבִקְשָׁה. אֲנִי רוֹשֶׁמֶת אֶת זֶה. מָלוֹן
דָּן. אֲמַרְתָּ חֵדֶר חֲמִשִּׁים וְשָׁתַיִם.

RE-ga e-KHAD, b-va-ka-SHA. a-NEE ro-SHE-met et ze. ma-LON dan. a-MAR-ta KHE-der kha-mee-SHEEM oo-SH-TA-yeem?

No, no, Room 32 . . . I'm sorry to have bothered you. (lit. Please forgive the bother.)

לֹא לֹא חֵדֶר שְׁלוֹשִׁים וְשָׁתַיִם. סְלִיחָה עַל הַטְרָחָה.

lo-lo, KHE-der sh-lo-SHEEM oo-SH-TA-yeem. . . s-lee-KHA al ha-teer-KHA.

Not at all. I'll see that Dr. Landau gets the message.

עַל לֹא דָבָר. אֲנִי אֶדְאָג לְבְךָ שֶׁדוֹקְטוֹר לַנְדָאוּ
יְקַבֵּל אֶת הַהוֹדָעָה.

al lo da-VAR. a-NEE ed-AG l-khach she-DOK-tor Landau y-ka-BEL et ha-ho da-A

Thanks very much, goodbye.

תודה רבה. שלום

to-DA ra-BA, sha-LOM.

Goodbye

שלום

sha-LOM.

SERIES 17
AT THE CAFE

May I have (something to drink).

אֶפְשֶׁר לְקַבֵּל מִשְׁהוּ לְשֵׁת?

ef-SHAR l-ka-BEL (MA-she-hoo leesh-TOT)

A cocktail

קוֹקְטַיִל

KOK-tayl

A bottle of soda water (lit. soda)

בְּקַבּוּק סוּדָה

bak-BOOK SO-da

A glass of sherry

כוֹסֵיִת שְׁרֵי

ko-SEET SHE-ree

Whiskey and soda

וִיסקֵי עִם סוּדָה

whiskey im SO-da

Cognac

קוֹנְיַק

KON-yak

Champagne

שַׁמְפַּנְיָה

sham-PAN-ya

A liqueur

לִיקֵר

lee-KER

A non-alcoholic drink

מַשְׁקָה לֹא-חָרִיף

mash-KE lo kha-REEF

Light beer. (lit. Regular beer)

בִּירָה רְגִילָה

BEE-ra r-gee-LA

Dark beer. (lit. Black beer)

בִּירָה שְׁחֹרָה

BEE-ra sh-kho-RA

White wine

יַיִן לָבָן

YA-yeen la-VAN

Red wine

יַיִן אָדָם

YA-yeen a-DOM

Let's have another drink

נִשְׁתֶּה עוֹד כּוֹסִית

neesh-TE od ko-SEET

To your health (lit. To your life!)

לְחַיִּים

l-kha-YEEM!

SERIES 18
AT THE RESTAURANT

Can you recommend a restaurant (for
supper)?

האם (תוכל) (תוכלי) להמליץ על מסעדה
לארוחת-ערב

ha-EEM (too-KHAL to m.) (too-kH-LEE
to f.) l-ham-LEETS al mees-a-DA
la-a-roo-KHAT E-rev?

.....for breakfast

לארוחת-בוקר

la-a-roo-KHAT BO-ker

.....for dinner.* (*In Israel
the main meal of the day is taken at
mid-day.)

לארוחת-צוקר?ם

la-a-roo-KHAT tso-ho-RA-yeem

.....for a light meal

לַאֲרוּחָה קְלָה

la-a-roo-KHA ka-LA

Waitress!

(Waiter!)

מְלַצֵּרִית

מְלַצֵּר

mel-tsa-REET!

(mel-TSAR!)

Please serve us as quickly as possible.

בְּבִקְשָׁה לְהַגִּישׁ לָנוּ מֵהָר פְּכָל הָאֶפְשָׁר

b-va-ka-SHA l-ha-GEESH LA-noo ma-HER
k-khol ha-ef-SHAR.

(The menu), please

הַתַּפְּרִיט בְּבִקְשָׁה

(ha-taf-REET) b-va-ka-SHA

The wine list.

רְשֵׁימַת הַיַּיִנוֹת

r-shee-MAT ha-yay-NOT

Please read for me the menu

בְּבַקְשָׁה לְקַרְא לִי אֶת הַתְּפָרִיט

b-va-ka-SHA li-KRO li et ha-taf-REET

Please explain the menu

בְּבַקְשָׁה לְהַסְבִּיר לִי אֶת הַתְּפָרִיט

b-va-ka-SHA l-has-BIR li et ha-taf-REET

A napkin

מַפְּיֵת

ma-PEET

A fork

מַזְלֵג

maz-LEG

A knife

סַבִּיב

sa-KEEN

A plate

צֶלַחַת

tsa-LA-khat

A teaspoon

כַּפִּית

ka-PEET

A large spoon

כַּף

kaf

Please put the fork on the left and the
spoon on the right

בְּבִקְשָׁה לְשִׁים אֶת הַמַּזְלֵג בְּצַד שְׂמאל וְאֶת

הַכַּפִּית בְּצַד יְמִין .

b-va-ka-SHA la-SIM et ha-maz-LEG b-TSAD
smol v-et ha-ka-PEET b-TSAD ya-MEEN

I want to eat something light

אַנִי (רוֹצֶה) (רוֹצֶה) לְאֵכֵל מְשֻׁהוּ קָל

a-NEE (ro-TSE m.) (ro-TSA f.) le-e-KHOL
MA-she-hoo kal

Not too spicy

לֹא חָרִיף מְדִי

lo kha-REEF mee-DI

Not too sweet

לֹא מְתוֹק מְדִי

lo ma-TOK mee-DI

Not too fat

לֹא שָׁמֵן מְדִי

lo sha-MEN mee-DI

Fried

מְטֻבֵּן

m-too-GAN

Boiled

מְבוּשָׁל

m-voo-SHAL

I like the meat (rare) (lit. half-cooked)

אני אוהב את הבשר חצי מבושל

a-NEE o-HEV et ha-ba-SAR kha-TZEE
m-voo-SHAL

A little more

קצת יותר

k-tsat yo-TER

A little less

קצת פחות

k-tsat pa-KHOT

Enough

מספיק

mas-PEEK

This is too (cold)

זה (קר) מדי

ze (kar) mee-DI

I did not order this

לא הזמנתי את זה

lo heez-MAN-tee et ze

You may take this away

(אתה יכול) (את? כולל) לקחת את זה

(a-TA ya-KHOL to m.) (at y-kho-LA to f.)
la-KA-khat et ze

Could I get (a salad) instead of this?

אפשר לקבל (סלט) במקום זה

ef-SHAR l-ka-BEL (sa-LAT) bee-M-KOM ze?

The check, please

החשבון בבקשה

ha-khesh-BON, b-va-ka-SHA

Does this include (the service charge)?

האם זה כולל (את דמי השירות)?

ha-EEM ze ko-LEL (et d-may ha-she-ROOT)?

Keep the change. (lit. The change is for you.)

הַעֲדָה (בְּשֵׁבִי לְךָ) (בְּשֵׁבִי לְךָ)

ha-0-def (beesh-veel-KHA to m.)
(bee-sh-vee-LEKH to f.)

The food and service were excellent.

הָאֵכֶל וְהַשֵּׁרוּת הָיוּ מְצִינִים

ha-0-khel v-ha-she-ROOT ha-YOO
m-tsoo-ya-NEEM.

Hearty appetite!

בְּתֵאָבוֹן

b-te-a-VON!

Please bring me some water (with ice).

(הָבֵא) (הָבִיאִי) לִי בְּבִקְשָׁה קְצַת מַיִם (עִם קֵרָח)

(ha-VE to m.) (ha-VEE-ee to f.) lee
b-va-ka-SHA k-tsat MA-yeem(im KE-rakh).

.....without ice.

בְּלֵי קֶרַח

b-lee KE-rakh

SERIES 19
FOOD

Please pass the bread.

(הַעֲבֵר) (הַעֲבִירִי) בְּבִקְשָׁה אֶת הַלֶּחֶם

(ha-a-VER to m.)(ha-a-VEE-ree to f.)
b-va-ka-SHA et ha-LE-khem.

Rolls

לְחֶמְנֵי יוֹת

lakh-ma-nee-YOT

Butter

חֶמְאָה

khem-A

Sugar

סֶכֶר

soo-KAR

Salt

מֶלַח

ME-lakh

Pepper

פְּלִפְלִי

peel-PEL

Oil

שֶׁמֶן

SHE-men

Vinegar

חֶמֶץ

KHO-mets

Garlic

שׁוּם

shoom

Catsup

קֶטְסוּפ

KE-tsoop

Mustard

חַרְדָּל

khar-DAL

Mayonnaise

מִיוֹנֵית

ma-yo-NEET

SERIES 20
BREAKFAST

May I have (some fruit juice)?

אַפְּשָׁר לְקַבֵּל מִיץ פְּרוֹת

ef-SHAR 1-ka-BEL (meets pe-ROT)?

.....orange juice

מִיץ תַּפּוּזִים

meets ta-poo-ZEEM

.....tomato juice

מִיץ עֶגְבָּנִיּוֹת

meets ag-va-nee-YOT

.....stewed prunes

שְׂזֵי פִים מְבֻשָּׂלִים

sh-zee-FEEM m-voo-sha-LEEM

.....cereal

דִּי־סָה

di-SA

.....toast and jam

לֶחֶם קָלוּי וְרֵבָה

LE-khem ka-LOOEY v-ree-BA

.....an omelet

אֹמֶלֶט אוֹ תְּבִיָּה

om-LET or kha-vee-TA

.....soft-boiled eggs

בֵּיצִים רַכּוֹת

bay-TSEEM ra-KOT

.....medium-boiled eggs

בֵּיצִים תְּצִי-קָשׁוֹת

bay-TSEEM kha-TSEE ka-SHOT

.....hard-boiled eggs

בֵּיצִים קָשׁוּת

bay-TSEEM ka-SHOT

.....fried eggs

בֵּיצִים מְטֻגָּנוֹת

bay-TSEEM m-too-ga-NOT

.....scrambled eggs

תְּבִיטָה

kha-vee-TA

SERIES 21

VEGETABLES AND SALAD

I want some (asparagus)

אַנִי (רוֹצָה) (רוֹצָה) אֲסַפְּרָגוּס

a-NEE (ro-TSE m.)(ro-TSA f.)(as-pa-RA-goos).

Beans

שְׁעוּעִית

sh-o-EET

Cabbage

כְּרוֹב

k-roov

Carrots

גְּזֵר

GE-zer

Cauliflower

כְּרוֹבִית

k-roo-VEET

Olives

זֵיתִים

zay-TEEM

Cucumbers

מְלַפְפוֹנִים

m-laf-fo-NEEM

Lettuce

תַּסָּה

KHA-sa

Mushrooms

פֶּטְרִיּוֹת

peet-ree-YOT

Onions

בַּצָּל

ba-TSAL

Peas

אֶפּוֹנָה

a-foo-NA

Peppers (lit. green peppers)

פֶּלְפֵּל יָרוֹק

pil-PEL ya-ROK

Hot peppers

פֶּלְפֵּל חָרִיף

pil-PEL kha-REEF

Boiled potatoes

תַּפּוּחַי-אֲדָמָה מְבוּשָׁלִים

ta-poo-KHAY a-da-MA m-voo-sha-LEEM

Mashed potatoes

תפוחי-אדמה מעוכים או פירה

ta-poo-KHAY a-da-MA m-oo-KHEEM or
p-yoo-RE

Baked potatoes

תפוחי-אדמה אפויים

ta-poo-KHAY a-da-MA a-foo-YEEM

Fried potatoes

תפוחי-אדמה מטוגנים

ta-poo-KHAY a-da-MA m-too-ga-NEEM

Rice

אריז

O-rez

Spinach

תרד

TE-red

Tomatoes

עֲגַבְנֵי יוֹת

ag-va-nee-YOT

SERIES 22

FRUITS

Do you have (apples)?

הָאֵם יֵשׁ (לְךָ) (לְךָ) תְּפֹחִים

ha-EEM yesh (l-kha m.) (lakh f.)
(ta-poo-KHEEM)?

Apricots

מֵשֶׁם

meesh-M-SHEEM

Bananas

בַּנּוֹת

ba-na-NOT

Cherries

דְּבֻדְבָנִים

doov-d-va-NEEM

Dates

תְּמָרִים

t-ma-REEM

Figs

תְּאֵנִים

t-e-NEEM

A half grapefruit

חֶצִי אֶשְׂכוֹלִית

kha-TSEE-esh-ko-LEET

Grapes

עֲנָבִים

a-na-VEEM

Lemons

לִימוֹנִים

lee-mo-NEEM

An orange

תפוז

ta-P00Z

Pears

אגסים

a-ga-SEEM

A peach

אפרסק

a-far-SEK

A piece of melon

חתיבת מלון

kha-tee-KHAT me-LON

A piece of watermelon

חתיבת אבטיח

kha-tee-KHAT a-va-TEE-akh

Strawberries

תות-שָׂדָה

toot sa-DE

(Fresh) fruit salad

סַלַּט פֵּרוֹת

sa-LAT pe-ROT

SERIES 23
BEVERAGES

A cup of black coffee

סֵפֶל קַפֵּה שְׁחוֹר

SE-fel ka-FE sha-KHOR

Coffee with milk (lit. in milk)

קַפֵּה בְּחֵלֵב

ka-FE b-kha-LAV

A glass of milk

כּוֹס חֵלֵב

kos kha-LAV

Tea with lemon (lit. in lemon)

תֵּה בְּלֵימוֹן

te b-lee-MON

Lemonade

לימוןָּדָּה

lee-mo-NA-da

Soda water with syrup

גָּזוֹרֵז

ga-ZOZ

SERIES 24
SYNAGOGUE

Is there (an English-speaking rabbi
here)?

נאם יש כאן רב דובר אנגלית

ha-EEM yesh kan (rav do-VER ang-LEET)?

.....a synagogue

בית-כנסת

bayt KNE-set

When is the service? (lit. The prayer)

מתי התפילה

ma-TI ha-t-fee-LA?

בְּבֵית-הַקֹּפֶה

אִשָּׁה: מְלָצֵר אֲנִי רוֹצֵה מִשְׁהוּ לְשִׁתּוֹת.

מִלְצֵר: בְּבִקְשָׁה תֵּאֵם אֶת רוֹצֵה קוֹקֵטִיל כּוֹס

שָׂרִי אוֹ וְיִסְקִי עִם סוּדָה

אִשָּׁה: לֹא אֲנִי רוֹצֵה קוֹנֵי־אֶק וְאֶת הַתְּפֹרִיט

לְאַרוֹחַת-הָעֶרֶב בְּבִקְשָׁה.

מִלְצֵר: הִנֵּה הַתְּפֹרִיט גְּבֻרֶת. תֵּאֵם אֶת רוֹצֵה גַם

אֶת רְשִׁימַת הַיְיָנוֹת

אִשָּׁה: לֹא תוֹדָה. קְרָא לִי בְּבִקְשָׁה אֶת הַתְּפֹרִיט.

מִלְצֵר: יֵשׁ לָנוּ בָּשָׂר צָלוּ כְּבֶשׂ בַּתְּנֹור אוֹ עוֹף

מְטוֹיָגָן. יְרַקוֹת יֵשׁ לָנוּ אֲסֻפְּרָגוּס

כְּרוֹב גִּזָּר אוֹ אֲפוּנָה. יֵשׁ לָנוּ תְּפוּחֵי-

אֲדָמָה מְבוֹשָׁלִים פִּיּוּרָה אוֹ תְּפוּחֵי אֲדָמָה

אֲפוּיָים.

אִשָּׁה: תָּנִן לִי בְּבִקְשָׁה עוֹף מִטּוֹגָן אֲבוֹנָה
וְתַפְפֹּיִת-אֲדָמָה אָפוּי. הָאֵם אוֹכֵל לְקַבֵּל
גַּם סֵלֶט וְלֶחֱמָנִיּוֹת.

מִלְצָר: בֵּן גְּבֻרָתִי. וּבְשִׁבְלֵי מָנָה אַחֲרוֹנָה אֶת
רוֹצֵה מְלוֹן תּוֹת-שְׂדָה אוֹ פְּרוֹת תִּיִם
אִשָּׁה: תָּנִן לִי בְּבִקְשָׁה קֶצֶת פְּרוֹת תִּיִם וְסִפֵּל
קָפָה שְׁחוֹר.

WOMAN: Waiter, I'd like something to drink.

WAITER: Please, would you like a cocktail, a glass of sherry or whiskey and soda?

WOMAN: No, I'd like a cognac, and the menu for dinner please.

WAITER: Here is the menu madam. Would you like the wine list also?

WOMAN: No thank you. Please read the menu for me.

WAITER: Madam, we have roast beef, broiled lamb or fried chicken. Vegetables we have asparagus, cabbage, carrots or peas. We have boiled potatoes, mashed potatoes or baked potatoes.

WOMAN: Please give me fried chicken, peas and baked potato. Could I get a salad and some rolls too?

WAITER: Yes madam. For the last course would you like a piece of melon, some strawberries or some fresh fruit?

WOMAN: Please bring me some fresh fruit and a cup of black coffee.